



Government of Dubai  
DEPARTMENT OF TOURISM  
AND COMMERCE MARKETING

حكومة دبي  
دائرة السياحة  
والتسويق التجاري

Ref: D523/152/210

19 February 2008

١٩ فبراير ٢٠٠٨

**Attn: General Managers**

المحترمين

السادة/المدراء

**All Hotel Establishments**

المنشآت الفندقية

تحية طيبة وبعد،

**First Aid at Hotel  
Establishments**

**الإسعافات الأولية في المنشآت الفندقية**

With reference to the administrative decision as regards the First Aid By-law at hotel establishments issued on 25 October 2008 in the official gazette, all hotel establishments must abide by the following:

كما تعلمون بأن قانون الإسعافات الأولية في المنشآت الفندقية قد تم إصداره بتاريخ ٢٥ أكتوبر ٢٠٠٧ في الجريدة الرسمية، يجب على جميع المنشآت الفندقية الالتزام بالآتي:

1. Providing an Automatic External Defibrillator (AED) at the main reception hall of the building, and the sports clubs belonging to it, and the other buildings, if any, in which the activity is practiced.
2. The First Aid Box must contain all medical items listed in the attached table and it should be in a good condition and should be replaced two months prior to their expiry date.
3. Providing a person available round the clock who has completed a training course in Basic Life Support (BLS) in the Ambulance Service Center (ASC). The course includes First Aid and Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR). The number of trained persons shall not be less than three.

١. توفير جهاز إزالة رجفان القلب الخارجي (AED) في بهو الاستقبال الرئيسي من مبنى المنشأة وفي الأندية الرياضية التابعة لها وفي المباني الأخرى التي تمارس بها النشاط، إن وجدت.

٢. يجب أن يحتوي صندوق الإسعافات الأولية على جميع المواد الطبية المدرجة في الجدول المرفق بحيث تكون صالحة للاستعمال وأن يتم استبدالها قبل شهرين من انتهاء صلاحيتها.

٣. توفير شخص على مدار الساعة أتم دورة تدريب أساسية في أساليب إنقاذ الحياة لدى مركز خدمات الإسعاف وتشمل الإسعافات الأولية ودورة إنعاش القلب، على أن لا يقل عدد الأشخاص المدربين عن ثلاثة أشخاص.





4. None of the hotel establishments' employees are permitted to provide first aid service unless he/she has completed the training course at the ASC, and obtained the certificate granted to a trainee. In addition hotel establishments should inform the ASC of the names of the trained employees in case of termination.
4. لا يجوز لأي من العاملين في المنشأة تقديم خدمة الإسعافات الأولية ما لم يكن قد أتم التدريب لدى المركز وحصل على الشهادة التي تمنح للمتدرب، كما على المنشآت الفندقية إعلام مركز خدمات الإسعاف بالعاملين المدربين في حالة انتهاء العلاقة بينهما.
5. The existing hotel establishments should meet the above mentioned requirement within one year of issuing the administrative decision i.e 24 October 2008.
5. على المنشآت الفندقية القائمة أن تستوفي المتطلبات المذكورة أعلاه خلال سنة من إصدار التعليمات أي في موعد أقصاه ٢٤ أكتوبر ٢٠٠٨.
6. An administrative penalty shall be imposed on any hotel establishments that does not provide aid services and the first aid box, in accordance with the ASC requirements. The fine will not be less than five hundred dirhams, and will not exceed fifty thousand dirhams.
6. يفرض جزاء إداري على أية منشأة فندقية لا توفر خدمات الإسعاف وصندوق الإسعافات الأولية وفقاً لمتطلبات المركز بغرامة لا تقل عن خمسمائة درهم ولا تتجاوز خمسين ألف درهم.
7. For further information or queries, please contact the Centre of Ambulance Services on 04/ 6081433, 04/ 6081481 and 04/ 6081483.
7. للمزيد من المعلومات ولأية استفسارات يمكنكم الاتصال بمركز خدمات الإسعاف على الأرقام التالية: ٠٠٤/ ٦٠٨١٤٣٣، ٠٠٤/ ٦٠٨١٤٨١، ٠٠٤/ ٦٠٨١٤٨٣

Thank you for your kind cooperation.

نشكر لكم حسن تعاونكم الكريم.

Eyad Ali Abdul Rahman  
Executive Director, Media Relations Division  
Acting Director, Business Development

إياد علي عبد الرحمن  
المدير التنفيذي، قطاع العلاقات الإعلامية  
مدير إدارة تطوير الأعمال بالإتابة

Encl. As above

مرفق

إدارة التدريب الفني / Technical Training Department  
محتويات حقيبة الإسعافات الأولية مع جهاز إزالة الرجفان للمنشآت الفندقية في دبي  
Contents of First Aid Kit with AED for Hotel Establishments in Dubai

The Following are the common stuff that should be included in any first aid box:

القائمة التالية من المواد الطبية يفترض أن تتضمن في أية حقيبة للإسعافات الأولية:

No	Item Description / وصفات للمواد	Quantity / الكمية	Size / الحجم
1	Examination Gloves	2 زوج - زوج 2	L/M كبير/ صغير
2	Cold Packs	2 زوج - زوج 2	Gel-جل
3	Adhesive Tape	2 Pcs . - كيس 2	بوصة 3"
4	Band-Aid Stripes	2 Rolls - لفافة 2	
5	Cotton wool Packs	2 Boxes-صندوق 2	500g/ غرام
6	Crepe Bandage	2 Pcs . - كيس 2	بوصة 2",4",6"
7	Cotton Bandage	2 Pcs. per Size	بوصة 2",4",6"
8	Sterile Guaze	6 Pcs. per Size	بوصة 10"x10"
9	Triangular Bandage	2 Pcs . - كيس 2	
10	Eye Pad	4 Pcs . - أكياس 4	
11	Savlon Antiseptic Tubes	5 Tubes - عبوات 5	25 ml/ مل
12	Sam Splint	2 Pcs - كيس 2	
13	Wooden Tongue Depresso	20 Pcs . - كيهي 20	
14	Pen Torch	1 Pcs . - كيس 1	
15	Scissor	1 زوج - زوج 1	
16	Safety Pins	1 Boxes-صندوق 1	M/متوسط
17	Forceps	1 Pcs. - كيس 1	
18	Petroleum jelly or other lubricant	1 Tube - حنجر 1	
19	First Aid Booklet	1 Copy - نسخة 1	
20	Pocket Mask Valve	2 Pcs . - كيس 2	
21	Pocket Mask	1 Pcs . - كيس 1	
22	Eye Shower Solution	1 Tubes - عبوات 1	
23	CPR Chart	1 Page - صفحة 1	

Non-prescription drugs:

أدوية لا تحتاج إلى وصفات طبية:

No	Item Description / وصفات للمواد	Quantity / الكمية	Size / الحجم
1	Adoll-Paracetamol (pain relievers)	2 Pcs. - كيس 2	Children/Adult للصغار/ للكبار
2	Antihistamine cream for Bee Stings	1 Tube - ماسورة 1	Gel-جل
3	Dehydrate	2 Pcs - رزمة 2	

\* Note: Keep your first aid kit where it is easily accessible. Replace drugs whenever they reach the expiry date.  
\* ملاحظة: احتفظ بحقيبة الإسعافات الأولية بمكان يسهل الوصول إليه. استبدل الأدوية حال انتهاء صلاحيتها.